



Let's Weave!

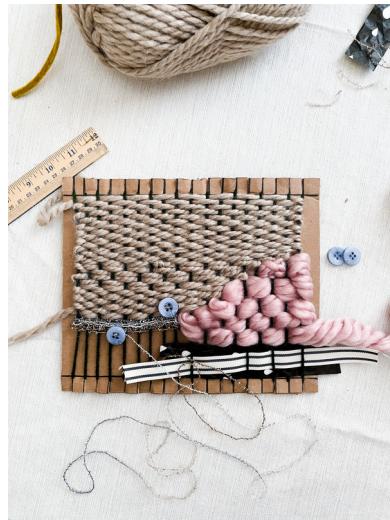
¡Vamos a Tejer!

Weaving is one of the oldest art forms on earth. It carries its own language and stories about the development of cultures and communities around the world. Today, artists make use of the art of weaving in a variety of ways to reflect on religion, spirituality, humanity, and to communicate social critiques and ideas. The National Hispanic Cultural Center Art Museum's permanent collection houses weavings from Latin American and Hispanic countries as well as weavings from New Mexico. The following activity will help you to understand the most basic construction of weaving. You will learn how to intertwine materials by using the plain (or tabby) technique with what you have on hand.

El tejido es una de las formas de arte más antiguas del mundo. Tiene su propio idioma y trae consigo historias sobre el desarrollo de culturas y comunidades en todo el mundo. Hoy en día, los artistas hacen uso del arte de tejer en una variedad de formas para reflexionar sobre la religión, la espiritualidad, la humanidad y para comunicar críticas e ideas sociales. La colección permanente del Museo de Arte del Centro Cultural Nacional Hispano (NHCC) alberga tejidos de países Latinoamericanos e Hispanos, así como tejidos de Nuevo México. La siguiente actividad te ayudará a comprender la construcción más básica del tejido. Aprenderás a entrelazar materiales utilizando la técnica de tejido liso (o atigrado) con los materiales que tengas a la mano.

What you'll need:

- a piece of cardboard
- a pair of scissors
- materials to weave with like: yarn, wool, twine, string or any recycled material
- ruler
- marker or pencil
- tape
- optional: plastic fork, popsicle stick



Lo que necesitarás:

- un trozo de cartón
- un par de tijeras
- materiales para tejer como: hilo de lana, cordón, cinta o materiales reciclados
- regla
- marcador o lápiz
- cinta adhesiva
- opcional: tenedor plástico, palito de madera de paleta



Procedure / procedimiento:

1

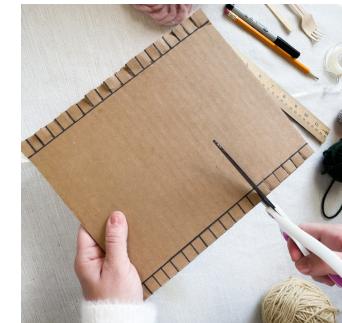
Cut a piece of cardboard to the size of your liking. This will be your loom.

Corta un pedazo de cartón del tamaño que prefieras. Esta pieza se va a convertir en un telar casero.

2

With the help of a ruler, measure and mark equally distanced spaces at the top of your piece of cardboard. Do the same at the opposite side, making sure each segment is aligned with the top marks. With a pair of scissors, make small cuts on each of the marks you made.

Con ayuda de una regla, mide y marca espacios de igual distancia en la parte superior del cartón. Haz lo mismo en el lado opuesto, asegurándote de que cada segmento esté alineado con las marcas superiores. Con un par de tijeras, haz pequeños cortes en cada una de las marcas que hiciste.



Have feedback about this activity? Take this [survey!](#)

Take a piece of thread and wind it around your cardboard through each one of the notches. Tape the beginning and the end of your thread to keep it in place. The thread must be tightly stretched, but not so stressed to bend your cardboard out of shape.

3

Coge un trozo de hilo o de cordón y pásalo entre cada una de las muescas que le hiciste, previamente, a tu cartón. Asegúralo con cinta adhesiva al principio y al final para mantenerlo en su lugar. El hilo debe estar bien estirado, pero no tan apretado como para doblar el cartón y hacerlo perder su forma.



Now your cardboard is a loom, and you can begin your weaving! Using a piece of yarn or any material you wish to use to weave, start on one side of your cardboard loom and keep going using the pattern over-one, under-one horizontally across. The weaving material covers every other vertical thread composing the first row.

4

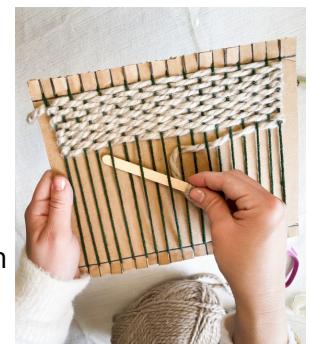
Ahora que tu cartón es un telar casero, ¡ya puedes empezar a tejer! Usando un trozo de hilo o de cualquier material que deseas, vas a comenzar en un lado del telar y a pasar el hilo horizontalmente alternándolo por encima de uno, y por debajo de uno para cubrir todos los hilos verticales y formar la primera fila.



Once you have reached the end of your cardboard loom, your weaving material will go over or under the final string to continue weaving in the opposite direction. Repeat the over-one, under-one pattern across the loom again. To change or add to your existing weaving material, simply attach the new thread to the old one with a small knot.

5

Una vez que hayas llegado al final de tu telar casero, el material que usaste para tejer pasará por encima o por debajo del cordón del extremo para continuar tejiendo en la dirección opuesta. Repite el patrón sobre uno, debajo de uno a lo largo del telar nuevamente. Si se te acaba el hilo que estás usando y quieres añadir más, cambiar de color o de material, simplemente conecta el hilo nuevo al viejo con un pequeño nudo.



To take your weaving off the loom, carefully remove the tape from the long strings on the back of the carboard. Lay your weaving on a flat surface, and gently release the thread loops from the notches. Tie together in a knot all the loose ends in sets of two to prevent unraveling.

6

Para remover el tejido del telar, quita con cuidado la cinta adhesiva de los cordones en la parte posterior del cartón. Coloca el tejido sobre una superficie plana, suelta suavemente los bucles de hilo de las muescas y ata en pares todos los hilos sueltos en un nudo para evitar que tu proyecto se deshaga.



What would happen to the segments of your cardboard loom if you changed the thickness of your thread? What other materials would you use to add color and texture to your next weaving piece? Now that you know what a loom is: what other material would you use instead of cardboard? Do you feel encouraged to weave a bigger piece?

7

¿Qué pasaría con los segmentos de tu telar casero si cambiarias el grosor de tu hilo? ¿Qué otros materiales usarías para agregar color y textura a tu próxima pieza de tejido? Ahora que sabes lo que es un telar, ¿qué otro material usarías en lugar del cartón? ¿Te animas a tejer una pieza más grande?

